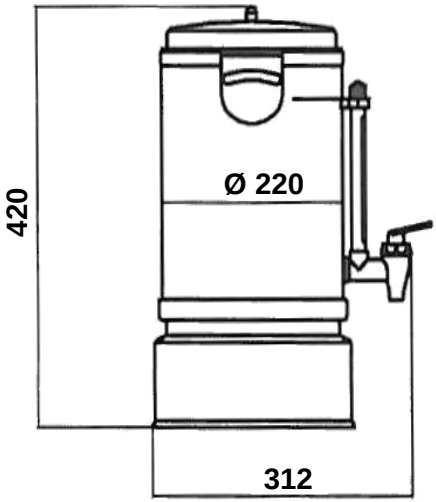
Regina Plus 40T

A190146

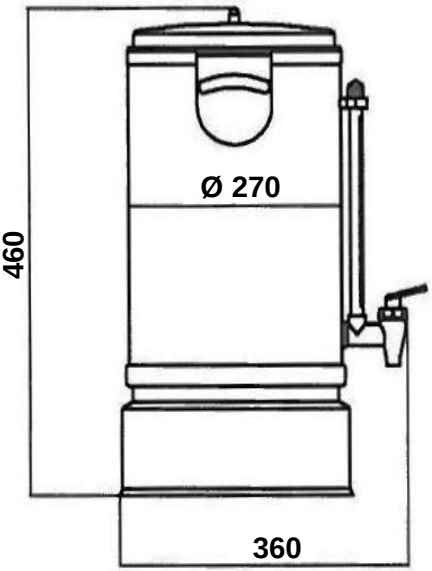
Regina Plus 90T

A190196

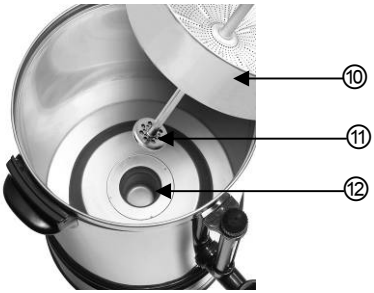
A190146

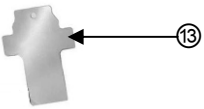


A190196



1
2
3
9
4
8
7
6
5
Bartscher
Regina


10
11
12


13

ESPAÑOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale

¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

1. Informaciones generales 74
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio 74
1.2 Explicación de los símbolos 74
1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía 75
1.4 Protección de los derechos de autor 75
1.5 Declaración de Compatibilidad 75

2. Seguridad 76
2.1 Informaciones generales 76
2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo 76
2.3 Explotación conforme a su diseño 77

3. Transporte, embalaje y almacenaje 78
3.1 Control de entregas 78
3.2 Embalaje 78
3.3 Almacenaje 78

4. Especificaciones técnicas 79
4.1 Datos técnicos 79
4.2 Presentación de las partes del dispositivo 80

5. Instalación y servicio 81
5.1 Indicaciones de seguridad 81
5.2 Colocación y conexión 81
5.3 Servicio 82

6. Limpieza y conservación 85
6.1 Indicaciones de seguridad 85
6.2 Limpieza y desincrustado de cal 86
6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación 89

7. Fallos posibles 89

8. Recuperación 90

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.

¡INDICACIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

CE

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- o **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- o La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- o **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- o Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- o Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- o El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El dispositivo está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

- → cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;
- → en casas rurales;
- → por clientes de hoteles, moteles y similares;
- → en locales Bed & Breakfast.

Las máquinas dispensadoras de café con filtro circular están indicadas **solo** para **preparar café** y **para calentar o hervir agua** utilizando agua fría.

No usar **las máquinas dispensadora de café para**:

- preparar otras bebidas;
- calentar o hervir otros líquidos que contengan azucar, endulzantes, ácidos o alcohol;
- verter y calentar líquidos u otras substancias fácilmente inflamables, nocivas para la salud o que pasen rápidemente a estado volátil.

¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

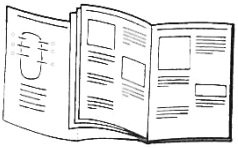
Nombre	**Máquina dispensadora de café con filtro redondo**	
Modelo:	**Regina Plus 40T**	**Regina Plus 90T**
Código:	**A190146**	**A190196**
Material:	Carcasa de acero inoxidable; base y cubierta de material plástico	
Capacidad:	6,8 litros	15,0 litros
Tiempo de preparación para capacidad máx.:	aprox. 45 min.	aprox. 60 min.
Cantidad mínima preparada:	3 litros (20 tazas)	4,5 litros (30 tazas)
Potencia:	1,2 kW / 220-240 V 50/60 Hz	1,6 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Medidas:	Ø 220 mm, al. 420 mm	Ø 270 mm, al. 460 mm
Peso:	3,1 kg	4,1 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

Accesorios adicionales (¡no incluidos en la entrega!)

	Papel de filtro redondo Regina Plus 40T (250 unidades por caja)	**Código: A190009250**
	Papel de filtro redondo Regina Plus 40T (1000 unidades por caja)	**Código: A190009**
	Papel de filtro redondo Regina Plus 90T (250 unidades por caja)	**Código: A190011250**
	Papel de filtro redondo Regina Plus 90T (1000 unidades por caja)	**Código: A190011**
	Desincrustante rápido para máquinas de café (30 bolsitas de 15 g)	**Código: 190065**

4.2 Presentación de las partes del dispositivo



¡INDICACIÓN!
En la página desplegable de las instrucciones están indicados los componentes de la máquina de café más importantes. Al leer las instrucciones de uso mantenga siempre abierta esta página.

① Asa de la tapadera

② Tapadera

③ Asa del recipiente para el agua

④ Recipiente para el agua

⑤ **ENCENDIDO/APAGADO** con lámpara indicadora integrada (roja)

⑥ Lámpara indicadora de conservación del calor (verde)

⑦ Piloto de descalcificación (rojo)

⑧ Grifo

⑨ Indicador del nivel de contenido

⑩ Cesta para el filtro

⑪ Tubo ascendente

⑫ Orificio calentador

⑬ Rascador para depósitos de cal

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Proteger el dispositivo de las heladas y de la humedad.
- **Nunca** debe utilizar el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- **Nunca** se debe llenar el contenedor con agua **caliente**.
- No verter agua al aparato calinte, éste debe ser enfriado previamente.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.

¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!
Durante el trabajo del dispositivo algunos de sus elementos se calientan. Sea cuidadoso al tocar sus superficies para evitar lesiones corporales.

5.2 Colocación y conexión

- Desempaquetar el dispositivo y desechar el material de embalaje.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro que soporte el peso del dispositivo y no sea sensible al calor.
- No colocar **nunca** el dispositivo en una superficie inflamable.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo cerca del borde de una mesa, para evitar que se vuelque o se caiga.
- **Nunca** se debe colocar el dispositivo en lugares húmedos o mojados.
- No colocar el dispositivo cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otras fuentes de calor.

¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales. Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo.

Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- El circuito eléctrico debe ser al menos de 16A. Conectar el dispositivo directamente a una toma de corriente en la pared. No se debe utilizar alargadores ni distribuidores de corriente múltiple.
- Debe colocar el dispositivo de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible para, en caso de que fuera necesario, poder desenchufar el dispositivo rápidamente.

5.3 Servicio

Preparación del dispositivo

- Retirar la tapadera y sacar la cesta para el filtro y el tubo ascendente del recipiente para el agua.
- Antes de utilizarlos por primera vez, limpiar por dentro el cesto para el filtro, la tapadera y el recipiente para el agua con agua caliente y un producto de limpieza suave. Aclararlos minuciosamente con agua limpia para retirar los restos del producto de limpieza.

¡ADVERTENCIA!

¡No meter la parte inferior del dispositivo en agua!

- Limpiar el tubo ascendente con agua caliente y un producto de limpieza suave. Aclarar minuciosamente con agua limpia.
- Para montar el dispositivo, meter el tubo ascendente en el orificio de la cesta para el filtro, y meter después ambas partes juntas en el recipiente. Comprobar que el tubo ascendente esté metido en el orificio calentador en el centro del recipiente.

Preparación del café

- Llenar el recipiente para el agua con agua **fría** (se puede leer la cantidad necesaria de agua en el indicador del nivel de llenado).
- Respetar la **cantidad mínima de café** durante la preparación. Esta cantidad es de:

  para el dispositivo **A190146** → **20 tazas** → 3,0 litros aprox.
  para el dispositivo **A190196** → **30 tazas** → 4,5 litros aprox.

¡ADVERTENCIA!
¡No llenar la máquina de café con agua por encima del indicador máximo de llenado! ¡No utilizar nunca agua caliente para preparar el café!

- Colocar el grupo de la cesta para el filtro en la máquina de café de tal modo que el tubo ascendente esté metido en el orificio calentador en el centro del fondo del recipiente. No colocar el tubo ascendente a la fuerza en la posición adecuada.
- Meter un filtro redondo de papel en la cesta para el filtro.

¡INDICACIÓN!
Utilizar solo filtros redondos de papel en la máquina de café con filtro redondo.

Recomendamos utilizar los filtros de papel adaptados de **BARTSCHER** con los números **A190009** o **A190009250** para los modelos **Regina Plus 40T (A190146)** y los filtros de papel redondos con los números **A190011** o **A190011250** para los modelos **Regina Plus 90T (A190196).**

- Echar el café molido (6 g aprox. por taza) en la cesta para el filtro.

¡INDICACIÓN!
Se puede aumentar o disminuir la cantidad recomendada de café dependiendo del gusto.

- Cerrar la máquina de café con la tapadera. Después de cerrarla seguir la indicación de la tapadera.

¡ATENCIÓN!
No abrir la tapadera cuando el dispositivo esté en funcionamiento, ¡existe el riesgo de quemaduras!

- Encender la cafetera percoladora colocando el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** en la posición **„I“**. Se enciende el piloto rojo del interruptor de control de red que indica que el aparato está funcionando. El encendido se mantiene durante todo el ciclo de preparación.
- Al finalizar el ciclo de preparación se enciende el piloto verde de mantenimiento de temperatura. A continuación se reduce automáticamente la temperatura y el café se mantiene a la temperatura de servicio hasta que no se coloque el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** en la posición **„O“** o se desacople el enchufe de la toma de corriente.

¡INDICACIÓN!
Para calentar el café, sacar el tubo ascendente y la cesta para el filtro. Encender el dispositivo. En el recipiente debe haber una cantidad de café suficiente para por lo menos 12 tazas.

- Sacar la clavija cuando, estando el dispositivo de pie, no salga ningún líquido del grifo.
- El aparato tiene un dispositivo de protección por **sobrecalentamiento/funcionamiento en seco**. Si el aparato se enciende por accidente sin líquidos o con una cantidad de líquido escasa, se pone en funcionamiento el dispositivo de seguridad y el aparato se apaga automáticamente.

¡ADVERTENCIA!
En caso de ponerse en marcha la protección frente al sobrecalentamiento, desenchufar el dispositivo de la fuente de alimentación (¡sacar la clavija!) y dejarlo enfriar. Apretar varias veces brevemente el botón RESET en la parte inferior del dispositivo.
La máquina de café está lista para volver a ser utilizada.

Servicio del café

- Colocar la taza o el vaso debajo del grifo, apretarlo un poco hacia abajo y mantenerlo apretado hasta obtener la cantidad deseada de café en la taza.
- Soltar el grifo, se cerrará automáticamente.
- Para conseguir que el café fluya correctamente, hay que apretar la palanca del grifo hasta el final.

¡INDICACIÓN!
Gracias a la posición elevada del grifo, los posos permanecen en el fondo del depósito de agua y no pasan al café servido.

- Cuando el dispositivo está colocado en posición normal y no sale café del grifo, hay que sacar la clavija y en caso de necesidad, después de enfriarse el dispositivo, volver a llenarlo con agua fresca.

Indicaciones y consejos

¡INDICACIÓN!

Los mejores resultados se obtienen al preparar café de una sola vez para por lo menos 20 ó 30 tazas.

Retirar la cesta para el filtro y los posos del café nada más terminar el proceso de preparación. Gracias a esto se conservará el sabor del café.

¡ATENCIÓN! ¡Peligro de quemaduras!

Los elementos de la cesta para el filtro y los posos del café están muy calientes. ¡Utilizar un equipo de protección adecuado al sacarlos!

- Antes de comenzar a preparar otra partida de café, aclarar minuciosamente la máquina de café con agua fría.
- Reunir en la tapadera de la máquina las gotas surgidas al sacar la cesta para el filtro y al retirar los posos húmedos del café.
- Para volver a calentar el café frío, sacar la cesta para el filtro y el tubo ascendente antes de conectar el dispositivo a la red.
- También se puede calentar agua en la máquina de café. Para ello, llenar el recipiente para el agua limpio con agua fría; meter el tubo ascendente y la cesta para el filtro limpiada. Encender el dispositivo igual que para hacer café.
- Apagar el dispositivo cuando el proceso de calentamiento haya finalizado.
- Una vez terminado el proseso de calentamiento se debe apagar el aparato y desconectal de la corriente si en el contenedor han quedado menos de cuatro tazas de agua.

¡INDICACIÓN!

Si el dispositivo no va a ser utilizado, sacar el tubo ascendente, en caso contrario el tubo puede bloquearse en el orificio calentador.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- o Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- o Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- o Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza y desincrustado de cal

Limpieza diaria

- Limpiar el dispositivo después de cada uso.
- Después de utilizar el dispositivo, lavarlo con agua caliente y un **producto de limpieza suave comercializado para máquinas de café**; limpiar la cesta para el filtro, el tubo ascendente y la tapadera. ¡Respetar las indicaciones del fabricante de estos productos!
- Secar estos elementos con un paño suave.
- Limpiar el recipiente para el agua de todos los depósitos y los restos de café. Puede limpiarlo con un producto abrasivo suave y estropajos.
- Frotar la máquina de café por fuera con un paño húmedo y secarla después con un paño suave.
- Para limpiar el grifo después de usar la máquina de café, llenarla con agua caliente y dejarla salir a través del grifo.
- Si la máquina de café es utilizada para calentar o hervir agua, hay que prestar especial atención a la limpieza a fondo después de cada uso.

Limpiar una vez a la semana

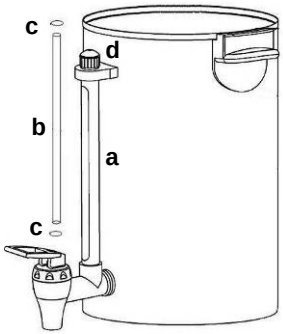
- En el caso de un uso diario del aparato, todo el **mecanismo de la espita** debe limpiarse con cuidado una vez a la semana. Si se usa con menos frecuencia puede limpiarse menos frecuentemente.
- Para limpiar, se debe desenroscar la cubierta de la espita y retirar el cono de cierre. Limpiar todos los elementos con agua caliente y un detergente no abrasivo. La espita y sus conexiones con la cafetera percoladora se deben limpiar con un cepillo para botellas.

! ***¡ATENCIÓN!***

Nunca se debe introducir el cepillo para botellas con la espita montada ya que podría provocar la rotura del cono de cierre.

- Enjuagar todas las piezas de la espita con agua limpia y secar cuidadosamente. Volver a montar la espita.
- En el caso de que sea necesario **el indicador de llenado (a)** puede limpiarse con un cepillo para botellas adecuado. En la parte superior, en el soporte del indicador de llenado, se debe desenroscar **el tornillo (d)**, separar **el tubo de cristal (b)** y retirar la **junta** superior **(c)**. Introducir el cepillo para botellas en el **tubo de cristal (b)** y limpiar cuidadosamente con agua tibia y un detergente no abrasivo. Enjuagar bien con agua limpia.

  A continuación volver a fijar el indicador de llenado al soporte. Debe tener cuidado con la colocación correcta de las **juntas** superior e inferior **(c)**.



¡ATENCIÓN!

Se debe prestar atención a que el tubo de cristal se encuentre correctamente colocado en la junta.
La unión hembra se debe enroscar suavemente, en caso contrario se puede romper el tubo de cristal.

- Enroscar **el tornillo (d)** del indicador de llenado.

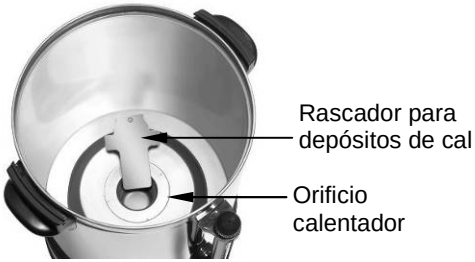
Limpieza del orificio calentador

- El orificio calentador debe ser limpiado a fondo cada semana, sobre todo si el dispositivo es utilizado diariamente.
- En el embalaje de la máquina de café hay un rascador para depósitos de cal para limpiar el orificio calentador en la parte inferior de la máquina.

¡INDICACIÓN!

¡Utilizar <u>solo</u> el rescador para depósitos de cal adjunto!

- Colocar sobre el orificio calentador un paño de lana de acero impregnado con jabón o un paño fino de limpieza.
- Introducir el extremo estrecho del rascador en el orificio calentador.
- Limpiar el orificio calentador girándolo varias veces.
- Cuando el orificio calentador esté limpio, el metal volverá a brillar.



- Después de terminar la limpieza, aclare minuciosamente el recipiente para el agua para retirar todos los restos del jabón y el producto de limpieza.

Desincrustado de cal

¡ADVERTENCIA!

Para alargar la vida del dispositivo y garantizar un café de alta calidad, ¡hay que desincrustar la cal de la máquina de café con regularidad!
No se aceptarán reclamaciones si no se desincrusta la cal de la máquina de café con regularidad, tal como está descrito en las instrucciones de uso.
¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!

- El aparato se encuentra equipado con un **piloto rojo para la eliminación de los restos de ca**l. Dependiendo del grado de la dureza del agua utilizada, el piloto se puede encender después de varios ciclos de calentamiento, lo que indica la necesidad de eliminar los restos de cal del aparato. Al mismo tiempo, funciona el mecanismo de seguridad por sobrecalentamiento y apagado del aparato.
- Después de eliminar los restos de cal, la cafetera percoladora se puede encender **únicamente** después de pulsar el botón **RESET** que se encuentra en la base del aparato. Tras volver a poner en funcionamiento, el piloto indicador para la eliminación de los restos de cal se apaga.
- **Para desincrustar la cal del dispositivo** recomendamos utilizar el **„Desincrustante rápido para máquinas de café“** probado por nosotros.

(N°de artículo: 190065; unidad de empaquetado: 30 bolsitas de 15 g)

- Disolver el contenido de la **bolsita** (15 g) en unos **5 litros** de agua.
- Introducir el tubo ascendente por el centro de la cesta para el filtro y colocarlo en el recipiente para el agua. Comprobar que el tubo ascendente esté bien metido en el orificio calentador.
- Verter la disolución del desincrustante en el recipiente para el agua de la máquina de café. Tapar el recipiente para el agua con la tapadera y encender el dispositivo.
- Hervir el agua y dejar la máquina de café todavía encendida unos 15 minutos.
- Apagar el dispositivo y dejar salir la disolución del desincrustante por el grifo del recipiente para el agua.
- Después de desincrustar la cal, hervir el agua por lo **menos tres veces** para retirar todos los restos de la disolución del desincrustante.
- Aclarar minuciosamente con agua caliente el recipiente para el agua, el tubo ascendente, la cesta para el filtro y dejar salir este agua por el grifo.
- La máquina de café está lista para volver a ser utilizada.

¡ATENCIÓN!

¡No dejar la máquina de café sin supervisión durante la eliminación de la cal!
¡Llevar guantes y gafas de protección durante la eliminación de la cal!

- Después de desincrustar la cal lavar minuciosamente las manos.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**

7. Fallos posibles

Problema	Causa	Solución
El dispositivo está encendido, pero la lámpara roja no se enciende.	• La clavija de alimentación no está bien metida en el enchufe	• Meter bien la clavija de alimentación
	• El fusible está apagado	• Comprobar el fusible, comprobar el dispositivo en otro enchufe
	• La lámpara indicadora está estropeada	• Ponerse en contacto con el vendedor.
	• El interruptor está estropeado	• Ponerse en contacto con el vendedor
Durante el funcionamiento se enciende el piloto rojo de descalcificación.	• El dispositivo está lleno de cal.	• Sacar la clavija. Dejar enfriar el dispositivo y, a continuación, descalcificarlo según las instrucciones del punto **„Limpieza y descalcificación“**.
El dispositivo está conectado, el piloto de red en el interruptor **ON/OFF** está encendido, pero el dispositivo no calienta.	• El elemento calentador está estropeado.	• Ponerse en contacto con el vendedor
	• El termostato está estropeado	• Ponerse en contacto con el vendedor
El aparato se apaga.	• Ha funcionado el mecanismo de protección por sobrecalentamiento	• Desacoplar el enchufe. Esperar hasta que el aparato se enfríe y pulsar el botón **RESET** en la base del aparato. Mantener el nivel apropiado para el relleno de líquido. Eliminar los restos de cal del aparato según las indicaciones contenidas en el punto 6.2 **„Limpieza y descalcificación“.**
	• El aparato contiene restos de cal	

Problema	Causa	Solución
La lámpara indicadora verde no se enciende.	• El proceso de hervido/ calentamiento no ha finalizado todavía. • La lámpara indicadora está estropeada. • El termostato está estropeado.	• Esperar a que el proceso de hervido/calentamiento finalice. • Ponerse en contacto con el vendedor. • Ponerse en contacto con el vendedor.
El fusible se apaga nada más encenderlo.	• Cortocircuito	• Ponerse en contacto con el vendedor.

Los casos arriba indicados solo son ejemplos y pueden servir para guiarse mejor. Si surgen estos problemas u otros parecidos, hay que apagar inmediatamente el dispositivo y no utilizarlo. Si no puede encontrar por sí mismo las soluciones a los fallos según los ejemplos arriba descritos, hay que dirigirse al servicio al cliente o al vendedor.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

¡ATENCIÓN!

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120